AMENDMENTS TO THE CLAIMS
(REPLACEMENT SHEETS/CLEAN VERSION)

The listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application:

Listing of Claims

1-7 (cancelled).

8 (currently amended). A computer usable medium containing instructions in computer readable form for carrying out a process for providing a user with bilingual annotation on a piece of textual information in a first language contained in an electronic document displayed in the user's screen, said process consisting of the following steps:

screen-scraping a segment of text adjacent to, or overlaid by, the user's pointer;

calibrating said screen-scraped segment of text into a query;

translating said query into a second language; and

displaying a callout on the user's screen, said callout containing said query, said query's translation and/or other reading aid information;

wherein the length of said segment of text is automatically adjusted according to one or more logic, linguistic and/or grammatical rules;

wherein said callout is dynamically associated with the user's pointer;

wherein said callout has a tail which approximately overlaps with the user's pointer; and

wherein said callout is adaptive to fit a content therein.

9-14 (cancelled).

7

15 (currently amended). A method for providing a user with bilingual annotation on a piece of textual information in a first language contained in an electronic document displayed in the user's screen, consisting of the following steps:

screen-scraping a segment of text adjacent to, or overlaid by, the user's pointer;

calibrating said screen-scraped segment of text into a query according to one or more rules;

translating said query into a second language by looking up a database and applying a set of logic, linguistic and grammatical rules; and

displaying an annotation callout on the user's screen, said annotation callout containing said query, said query's translation and/or other reading aid information;

wherein the length of said segment of text is automatically adjusted according to one or more logic, linguistic and/or grammatical rules;

wherein said callout is dynamically associated with the user's pointer;

wherein said callout has a tail which approximately overlaps with the user's pointer; and

wherein said callout is adaptive to fit the content therein.

16-31 (cancelled).

32 (currently amended). A method for returning to a remote user from a web server a bilingual annotation on a piece of textual information in a first language contained in a website supported by the web server, consisting of the following steps:

screen-scraping a segment of text adjacent to, or overlaid by, the user's pointer;

sending said screen-scraped segment of text to the web server;

calibrating said screen-scraped segment of text into a query according to one or more rules;

8

translating said query into a second language by looking up a database and applying a set of logic, linguistic and grammatical rules;

returning said query along with said query's translation to the user's computer; and

sending a signal to display a callout containing said query, said query's translation and/or other reading aid information on the user's screen;

wherein said application comprises a graphical user interface embedded in each page of said web site, said graphical user interface comprising:

means for activation or deactivation of said application; and

means for selecting said second language from a list of languages;

wherein said application is automatically activated when said second language is selected;

wherein the length of said segment of text is automatically adjusted according to one or more logic, linguistic and/or grammatical rules;

wherein said callout's position is dynamically associated with the user's pointer;

wherein said callout's tail approximately overlaps with the user's pointer;

wherein said callout is adaptive to fit the content therein and

wherein said graphical user interface further comprises means for setting parameters of said callout.

33-41 (cancelled).

42 (currently amended). A system for providing real-time multilingual annotation service over a global network from a server to a user, said system consisting of:

(a) a client application which runs on the user's computer, said client application being operable to:

screen-scrape a segment of text in a first language, said segment of text being adjacent to, or overlaid by, the user's pointer;

calibrate said screen-scraped segment of text into a query;

send said query to the server; and

display an annotation callout which contains said query and a translation of said query ; and

(b) a server application which runs on the server, said server application being operable to:

translate said query into a second language by looking up a database and applying a set of logic, linguistic and grammatical rules; and

return the translation of said query to the client application;

wherein said segment of text is automatically adjusted according to one or more logic, linguistic and grammatical rules;

wherein said callout is dynamically associated with the user's pointer;

wherein said callout has a tail which approximately overlaps with the user's pointer; and

wherein said callout is adaptive to fit the content therein.

43-48 (cancelled).

49 (Currently amended). A method for providing real-time multilingual annotation service over a global network from a server to a user, said method consisting of the following steps:

screen-scraping a segment of text in a first language, said segment of text being adjacent to, or overlaid by, the user's pointer;

calibrating said screen-scraped segment of text into a query;

sending said query to the server;

translating said query at the server into a second language by looking up a database and applying a set of logic, linguistic and grammatical rules;

returning the translation of said query to the user; and

displaying an annotation callout which contains said query, the translation of said query, and/or other reading aid information, returned from the server;

wherein the length of said segment of text is automatically adjusted according to one or more logic, linguistic and/or grammatical rules;

wherein said callout is dynamically associated with the user's pointer;

wherein said callout has a tail which approximately overlaps with the user's pointer; and

wherein said callout is adaptive to fit the content therein.

50-58 (cancelled).